

## **MOLATRICI RETTILINEE ELETTRONICHE AD ANGOLO VARIABILE**

**Flat 5 BS  
Flat 7 BS  
Flat 8 BS  
Flat 8 BS30  
Flat 8 BS30 Cerium  
Flat 9 BS  
Flat 9 BS30  
Flat 9 BS Cerium  
Combined 60 S**

- Elektronische Schleifautomaten für Gerade Kante und variabler Gehrung
- Straight line edger and mitring machine mitered edge with electronic controls
- Façonneuses rectilignes électroniques avec groupe basculant
- Canteadoras rectilineas electronicas basculantes



**ZAFFERANI • GLAS**  
GLASS WORKING MACHINES

## MOLATRICI RETTILINEE ELETTRONICHE AD ANGOLO VARIABILE

Le molatrici rettilinee per l'esecuzione del filo piano e le lavorazioni ad angolo variabile sono il risultato dell'attenzione prestata dalla Zafferani Glas all'evoluzione delle necessità della piccola e media impresa nella lavorazione del vetro. La nostra gamma, infatti, pur conservando le caratteristiche di estrema semplicità costruttiva, affidabilità e ottimizzazione del rapporto prezzo-prestazione delle serie precedenti, offre agli utilizzatori tutti i vantaggi intrinseci del controllo elettronico dei parametri principali; via computer, tra l'altro, è possibile gestire una serie di autodiagnosi e di operazioni consuntive sulla quantità del prodotto, e sulle ore lavorate.

La gamma, suddivisa in cinque taglie, è composta da nove modelli, esaustivi delle necessità della nostra clientela.

Tutti i componenti delle nostre molatrici sono conformi alle norme di sicurezza europee CE.

La nostra rete di vendita e assistenza è a vostra disposizione in 35 paesi.

La Zafferani Glas è disponibile, come da tradizione, a sviluppare e fabbricare alcune modifiche, su specifiche definite di comune accordo con i Clienti.

### CARATTERISTICHE STANDARD

- Direzione vetro : da sinistra a destra
- Regolazione dell'altezza del trasportatore vetro d'ingresso : 0 ÷ 3 mm senza agire sulle singole mole diamantate (optional per FLAT 7BS e FLAT 5BS)
- Controllo elettronico del sistema pneumatico per l'azionamento delle mole lucidanti e delle mole per filetti
- Selettore di esclusione computer per lavorazione manuale
- Possibilità di lavorazione di pezzi fuori squadra

### CARATTERISTICHE STRUTTURALI

- Traino : catena lubrificata, con guide temprate e rettificata
- Cingoli a pattini in acciaio ricoperti in gomma antiolio vulcanizzata e dotati di cuscinetti stagni isolati anti-acqua e anti-impurità
- Vasca mole in acciaio inox con piena visibilità di ispezione anteriore e posteriore per un rapido cambio utensili
- Vasca esterna di ricircolo in acciaio inox con pompa ad immersione, dotata di filtro, troppo pieno e valvola di scarico

### CARATTERISTICHE ELETTRICHE

- Quadro elettrico ventilato con accensione separata delle varie utenze
- Moto mandrini di precisione a costruzione semplificata
- Selettore direzione di marcia

### OPZIONI

- Trasportatori di ingresso e uscita con estensioni in altezza di 1 m e in lunghezza di 0.75 m (tutti i modelli)
- Compressore da 25-50 l per la pressione e la portata d'esercizio (tutti i modelli)

## ELEKTRONISCHE SCHLEIFAUTOMATEN FÜR GERADE KANTE UND VARIABLER GEHRUNG

Die Schleifautomaten für gerade Kanten und zur Bearbeitungen mit variabler Gehrung sind das Ergebnis der ständigen Entwicklungen von Zafferani Glas bei der Erfüllung der Bedürfnisse der kleinen und mittleren Glasbearbeitungsunternehmen. Unsere Produktpalette, die durch einfache Konstruktion, Zuverlässigkeit und Optimierung der Preis- Leistung- Beziehung der vorherigen Serien gekennzeichnet ist, bietet jetzt den Benützern alle Vorteile der elektronischen Kontrolle der Hauptparameter. Mittels Computer ist es dann möglich, eine Selbstdiagnose- Serie und die Produktmengen- und Sorten und die bearbeitete Stundenzahl zu steuern. Die Produktpalette, eingeteilt in fünf Großen, besteht aus neun Modellen, die Bedürfnisse unserer Kundschaft decken.

Alle Komponente unserer Schleifmaschinen entsprechen den europäischen CE-Sicherheitsnormen.

Unser Verkaufsnetz mit technischer Hilfe steht in 35 Ländern zu Ihrer Verfügung.

Traditionsgemäß ist die Firma Zafferani Glas bereit, mit Einverständnis der Kunden einige Aenderungen zu entwickeln und vorzunehmen.

### STANDARDEIGENSCHAFTEN

- Glasrichtung: von links nach rechts
- Höheneinstellung des Eintrittsglasförderers: 0-3 mm, ohne Betätigung der einzelnen Diamantscheiben (Optional für FLAT 7BS und FLAT 5BS)
- Elektronische Kontrolle des pneumatischen Systems zur Bewegung der Polierscheiben und der Kantenscheiben
- Computersteuerung mit der Möglichkeit, die Bearbeitung manuell zu wählen
- Bearbeitungsmöglichkeit von Schrägstücken

### STRUKTURELLE EIGENSCHAFTEN

- Antrieb: geschmierte Kette, mit gehärteten und geschliffenen Führungen
- Gleitbackenraupen aus Stahl mit vulkanisiertem Antiölgummiüberzug und Dichtlagern gegen Wasser und Fremdkörper
- Höhe vom Boden der Arbeitsoberfläche: m. 0.86
- Scheibenbehälter aus rostfreiem Stahl mit Tauchpumpe, Filter, Ueberlauf und Ablassventil
- Gewicht: von 1800 bis 2450 Kg nach dem Modell

### ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN

- Belüfteter Schaltschrank mit Separatstarten der verschiedenen Einrichtungen
- Bewegung der Präzisionsspindel mit einfacher Ausführung
- Wählschalter für Bewegungsrichtung

### OPTIONALEINRICHTUNGEN

- Verlängte Höhe der Glashalterung (+1mt.) und/oder Verlängte einlauf-auslauf (+75 cm.)
- 20-50 Liter-Kompressor für Druck und Arbeitsförderleistung (alle Modelle)

## STRAIGHT LINE EDGER AND MITERING MACHINE. MITERED EDGE WITH ELECTRONIC CONTROLS

The series of straight line edgers (flat edge with arris) and variable angle mitering machines (0°÷60°) are the result of Zafferani Glas's continuing attention to the requirements of small and mid-sized glass companies. Maintaining the basic design features of simple construction and reliability with optimal exploitation of the price/performance relationship as in prior designs, the new series now provides the advantage of fully electronic controls for the operating parameters of the machine. In addition, the computerised controls allow for monitoring of product quantity, hours worked and type of work as well as providing diagnostic information in the event of machine error. The new series is composed of five different size machines divided into nine models to comply with customer requirements. Zafferani machines are constructed in strict compliance with the European CE safety standards and Zafferani offers sales and service through our network of agents in 35 countries around the world. Zafferani Glas is available for developing any technical modification according to customer requirements.

### DESIGN FEATURES

- Glass direction : from left to right
- Glass removal adjustment : 0 ÷ 3 mm (0-1/8") height adjustment on entrance conveyor (i.e. no adjustment necessary on diamond wheels) - provided as option on FLAT 7BS and FLAT 5BS models
- Pneumatic controls: automatic controlled pneumatic cylinders for polishing wheel and arris wheel control
- Computer exclusion: manual override possible
- Glass squareness: out of square glass can be processed

### CONSTRUCTION FEATURES

- Central Conveyor Transport: self-oiling steel chains along tempered precision ground guide rails
- Conveyor pads: steel pads with oil-resistant vulcanized rubber surfacing with water-tight shielded bearings
- Grinding compartments: stainless steel constructed grinding compartments with full front/rear access and visibility to facilitate wheel changes
- Water tank: stainless steel external water tank for water recycling with immersion pump, filter, overflow and discharge valve

### ELECTRICAL DATA

- Ventilated control panel board
- Phased start-up of motors
- Transport: forward/reverse by selector switch

### OPTIONS

- Entrance/exit conveyors: height extension of 1m (40") and length extension of 0.75m (30") all models.
- Pneumatic: 25-50:1 compressors for pneumatic pressure (all models)

## FAÇONNEUSES RECTILIGNES ELECTRONIQUES AVEC GROUPE BASCULANT

Les façonneuses rectilignes pour l'exécution du joint plat avec arêtes abattues et des chanfreins (de 0° a 60°) sont le fruit d'une attention particulière prètée par Zafferani Glas à l'évolution au sein des petites et moyennes entreprises de façonnage du verre.

En effet, notre gamme, tout en conservant les caractéristiques d'une construction extrêmement simple, d'une grande fiabilité ainsi qu'un excellent rapport prix/ performance, offre de plus aux utilisateurs tous les avantages liés au contrôle électronique des paramètres principaux; en effet, l'ordinateur permet, entre autres, de gérer toute une série d'autodiagnostic et d'opérations d'ordre quantitatif relatives au produit, aux heures de travail ainsi qu'à la typologie.

La gamme, comprenant 5 formats de machine, est composée de 9 modèles couvrant tous le besoins de notre clientèle.

Tous les composants sont conformes aux normes de sécurité CE.

Notre réseau de vente et d'assistance est à votre disposition dans 35 pays.

En fonction des spécifications définies de commun accord avec le client, la firme Zafferani Glas est disposée à apporter certaines modifications aux modèles existants.

### CARACTERISTIQUES STANDARD

- Sens de travail : de gauche à droite
- Réglage de la hauteur du transporteur d'entrée : 0 ÷ 3 mm sans intervenir au niveau des meules diamantées (en option pour la FLAT 7BS et la FLAT 5BS)
- Contrôle électronique du système pneumatique pour le mouvement des meules de polissage et des meules pour les arêtes
- Exclusion de l'ordinateur avec possibilité de sélection manuelle des types de façonnage
- Possibilité de façonner des pièces hors équerre

### CARACTERISTIQUES DE CONSTRUCTION

- Pinçage des volumes : chaîne lubrifiée et guides en acier trempé et rectifié
- Chenilles avec patins en acier recouverts de caoutchouc vulcanisé et équipés de roulements étanches résistants à l'eau et aux impuretés
- Compartiment pour les meules en acier inox avec très bonne visibilité à l'avant et à l'arrière en vue du contrôle aisé des meules et du remplacement rapide de celles-ci
- Bac extérieur de recirculation de l'eau en acier inox avec pompe immergée, filtre, trop-plein et vanne de décharge

### CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES

- Armoire électrique ventilée
- Electromandrins de précision à construction simplifiée
- Sélecteur du sens de marche

### OPTIONS

- Transporteurs d'entrée et de sortie pourvus d'extensions d'une hauteur de 1 m et d'une longueur de 0.75 m (tous les modèles)
- Compresseur de 25-50 l avec pression et débit requis (pour tous les modèles)

## CANTEADORAS RECTILINEAS ELECTRONICAS BASCULANTES

Las canteadoras rectilneas para la ejecución del canto plano y la elaboración de ángulo variable (de 0° a 60°) son el resultado de la atención prestada por Zafferani Glas a la evolución de la necesidad de las pequeñas y medianas cristalerías.

Nuestra gama, en efecto, además de conservar las características de extrema sencillez constructiva, fiabilidad y optimización de la relación precio - prestaciones de las series anteriores, ofrece a los usuarios todas las ventajas intrínsecas del control electrónico de los principales parámetros; vía ordenador, entre otros, es posible gestionar una serie de auto diagnósticos y de operaciones referentes a la cantidad del producto, horas trabajadas, y tipología.

La gama, subdividida en cinco niveles, está compuesta por nueve modelos, para todas las necesidades de nuestra clientela.

Todos los componentes de nuestras canteadoras cumplen con las normas de seguridad europeas CE.

Nuestra red de venta y asistencia está a vuestra disposición en 35 países.

Zafferani Glas está en disposición, como es su costumbre, de estudiar y fabricar alguna modificación sobre las especificaciones descritas de común acuerdo con el cliente.

### CARACTERISTICAS STANDARD

- Dirección del vidrio: de izquierda a derecha
- Regulación de la altura del transportador del vidrio de entrada: 0-3 mm sin actuar sobre las muelas diamantadas (opcional para Flat 7BS y Flat 5BS)
- Control electrónico del sistema neumático para el movimiento de las muelas de brillo y las muelas de aristas
- Anulación del ordenador con posibilidad de seleccionar manualmente el trabajo
- Posibilidad de trabajar piezas desquadradas

### CARACTERISTICAS EXTRUCTURALES

- Transporte: cadena lubricada, con guías templadas y rectificadas
- Tapete con patines de acero recubiertos con goma antiacete vulcanizada y dotado de rodamientos estancos antiagua y antisuciedad

- Balsa de las muelas en acero inoxidable con visibilidad delantera y trasera para un rápido cambio de muelas

- Balsa exterior de recirculación de agua, con bomba de caña provista de filtro, llenado total y válvula de descarga

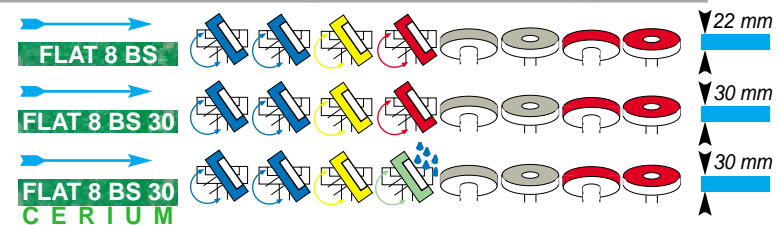
### CARACTERISTICAS ELECTRICAS

- Cuadro eléctrico ventilado con acceso separado a los distintos elementos
- Moto mandrinos de precisión de construcción sencilla
- Selector de dirección de la marcha

### OPCIONES

- Transportador de entrada y salida con extensiones en altura de 1 m y en longitud de 0,75 m (todos los modelos)
- Compresor de 25/50 litros para el funcionamiento de todos los componentes





**CONFIGURAZIONE MOLE**

*Scheiben Darstellung - Configuration of Wheels  
Configuration de Meules - Configuración de las Muelas*

**Diamantata ø 150 mm per lavorazione del piano e dello smusso da 0 a 60°**

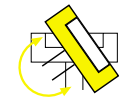
*Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung des Flachkante und Gehrung 0-60°  
Diamond wheel (150mm) for flat and miter 0°-60°*



*Meule diamantée 150 mm pour le rodage du joint plat et de l'onglet 0°-60° .  
Muela diamantada de 150 mm para el trabajo del canto plano y del inglete*

**Lucidante ø 150 mm per lucidatura del piano e dello smusso da 0 a 60°**

*Polierscheibe 150 mm zum Polieren des Flachkante und Gehrung 0-60°  
Polishing wheel (150mm) for flat and miter 0°-60° polish*



*Meule de polissage 150 mm pour le polissage du joint plat et de l'onglet 0°-60° .  
Muela de brillo de 150 mm para el pulido del canto plano y del inglete*

**Brillantante ø 150 mm per lucidatura del piano e dello smusso da 0 a 60°**

*Polierscheibe 150 mm zum Polieren des Flachkante und Gehrung 0-60°  
Polishing wheel (150mm), for flat and miter 0°-60° polishing*



*Meule 150 mm pour le polissage final du joint plat et de l'onglet 0°-60°  
Muela de brillo de 150 mm para el brillo del canto y del inglete*

**Feltro ø 150 mm per lucidatura dello smusso da 0 a 60° con ossido di cerio liquido**

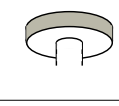
*Filz 150 mm zum Polieren der Gehrung 0-60° mit Cerium Oxyde flüssig  
Cup felt (150mm) for miter 0°-60° polishing with liquid cerium oxide*



*Feutre 150 mm pour le polissage de l'onglet 0°-60° à l'oxide de cerium liquide  
Fieltro de lana de 150 mm para el pulido del inglete 0°-60° con óxido de cerio liquido*

**Sintetica ø 100 mm per esecuzione del filetto anteriore**

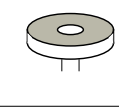
*Synthetische Scheibe 100 mm zur Durchführung der Vordersaum  
Composite wheel (100mm) for front arris*



*Meule synthétique 100 mm pour l'exécution du chanfrein antérieur  
Muela sintética de 100 mm para el mecanizado de la arista delantera*

**Sintetica ø 100 mm per esecuzione del filetto posteriore**

*Synthetische Scheibe 100 mm zur Durchführung der Hintersaum  
Composite wheel (100mm) for rear arris*



*Meule synthétique 100 mm pour l'exécution du chanfrein postérieur  
Muela sintética de 100 mm para el mecanizado de la arista trasera*

**Brillantante ø 100 mm per lucidatura filetto anteriore**

*Polierscheibe 100 mm zum Polieren der Vordersaum  
Polishing wheel (100mm), for front arris polishing*



*Meule 100 mm pour le polissage final du chanfrein antérieur  
Muela de brillo de 100 mm para el pulido de la arista delantera*

**Mola brillantante ø 100 mm per lucidatura filetto posteriore**

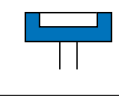
*Polierscheibe 100 mm zum Polieren der Hintersaum  
Polishing wheel (100mm), for rear arris polishing*



*Meule 100 mm pour le polissage final du chanfrein postérieur  
Muela de brillo de 100 mm (oxido de cerio) para el pulido de la arista trasera*

**Diamantata ø 150 mm per lavorazione del piano**

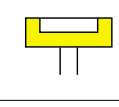
*Diamantscheibe 150 mm zur Flachteilbearbeitung  
Diamond wheel (150mm) for flat edge*



*Meule diamantée 150 mm pour le rodage du joint plat  
Muela diamantada de 150 mm para el mecanizado del canto plano*

**Lucidante ø 150 mm per lucidatura del piano**

*Polierscheibe 150 mm zum Flachteilpolieren  
Polishing wheel (150mm) for flat edge polish*



*Meule de polissage 150 mm pour polissage du joint plat  
Muela de brillo de 150 mm para el pulido del canto plano*

**Brillantante ø 150 mm per lucidatura del piano**

*Polierscheibe 150 mm zum Flachteilpolieren  
Polishing wheel (150mm), for flat polish*



*Meule 150 mm pour le polissage final du joint plat  
Muela de brillo de 150 mm para el brillo del canto plano*

**Diamantata ø 150 mm per lavorazione dello smusso**

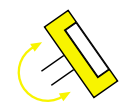
*Diamantscheibe 150 mm zur Bearbeitung der Gehrung  
Diamond wheel (150mm) for miter*



*Meule diamantée 150 mm pour le rodage de l'onglet  
Muela diamantada de 150 mm para el mecanizado del inglete*

**Lucidante ø 150 mm per lucidatura dello smusso**

*Polierscheibe 150 mm zum Polieren der Gehrung [♦]  
Polishing wheel (150mm) for miter polishing [♦]*



*Meule de polissage 150 mm pour le polissage de l'onglet [♦]  
Muela de brillo de 150 mm para el pulido del inglete [♦]*

**Brillantante ø 150 mm per lucidatura del filetto ant. o dello smusso**

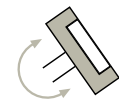
*Polierscheibe 150 mm zum Polieren der Vordersaum oder der Gehrung  
Polishing wheel (150mm) for front arris and miter polishing*



*Meule 150 mm pour le polissage final du chanfrein antérieur et de l'onglet  
Muela de brillo de 150 mm para el brillo de la arista delantera o del inglete*

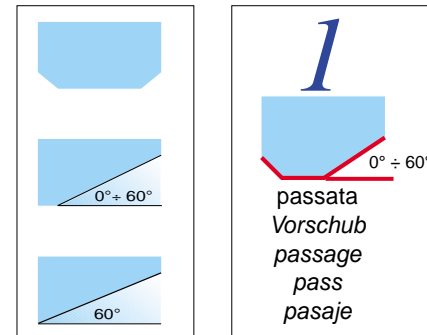
**Sintetica ø 150 mm per esecuzione del filetto anteriore (sostituisce [♦])**

*Synthetische Scheibe 150 mm zur Durchführung der Vordersaum (als Ersatz von [♦])  
Composite wheel (150mm) for front arris (instead of [♦])*



*Meule synthétique 150 mm pour l'exécution du chanfrein antérieur (remplace [♦])  
Sintética de 150 mm para el mecanizado de la arista delantera (sustitución de [♦])*

**Flat  
5 - 7 - 8 - 9 BS Combined 60 S**



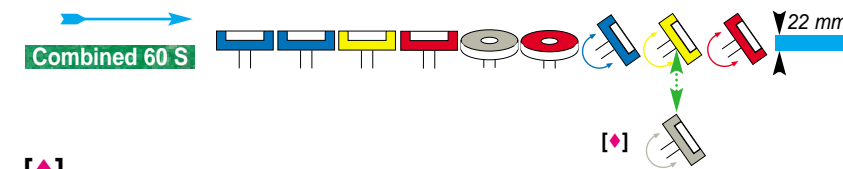
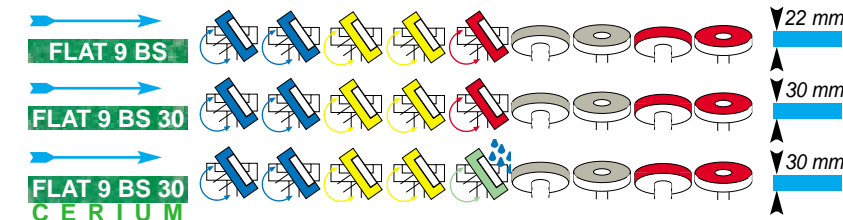
I modelli **Flat 5-7-8-9** permettono l'esecuzione del filo piano e le lavorazioni ad angolo variabile. Il modello **Combined 60 S** permette di eseguire il solo piano con i filetti o il piano e lo smusso anteriore variabile (0°-60°) in una sola passata.

The Zafferani models **Flat 5 and 7, Flat 8 BS and 9 BS** are designed for production of flat edge with arris or variable angle miters. The model **Combined 60 S** is designed for flat edge with arris or for flat edge and miter (0°-60°) simultaneously in one pass.

Die Modelle **FLAT 5-7-8-9 BS** ermöglichen die Durchführung der Kanten und die Bearbeitungen mit variabler Gehrung. Das Modell **Combined 60 S** ermöglicht die Durchführung der Kanten oder der variabler Gehrung (0°-60°) in einem einzigen Arbeitsgang.

Les modèles **Flat 5-7-8-9 BS** permettent l'exécution du joint plat ainsi que le travaux à angle variable, le modèle **Combined 60 S** exécute soit uniquement le joint plat avec chanfreins, soit le joint plat et l'onglet antérieur variable (0-60°) en un seul passage.

Los modelos **Flat 5-7-8-9 BS** permiten la ejecución de un canto plano y la elaboración de ángulo variable; el modelo **Combined 60 S** permite conseguir el canto plano con aristas, o el canto plano con el inglete anterior variable de 0 a 60° en una sola pasada.



**[♦]**  
Nel modello **Combined 60S** è possibile sostituire una mola lucidante per eseguire solo il piano con i filetti al posto dello smusso.

Bei das Modell **Combined 60S** ist es möglich, eine Polierscheibe durch eine Synthetische Scheibe zu ersetzen, um die Durchführung der Flachteile mit Säume anstatt mit Gehrung zu ermöglichen.

In the **Combined 60S** model, it is possible to replace a polishing wheel with a composite one for flat edging only instead of the miter.

Sur le modèle **Combined 60S**, il est possible de remplacer une meule de polissage par une meule synthétique en vue d'exécuter seulement le joint plat avec chanfreins au lieu de l'onglet

En el modelo **Combined 60S** se puede sustituir una muela de brillo con una sintética para conseguir solo el canto plano con las aristas en lugar del inglete.

## CARATTERISTICHE

Eigenschaften - Features

Características - Características

### Lavorazione ad angolo variabile [°]

Bearbeitung mit variabler Gehrung

Variable angle miter

Angle variable

Elaboración de ángulo variable

### Spessore del vetro (regolazione elettronica analogico-digitale) [mm]

Glasdicke (elektronische Einstellung mit doppelter analogischer und digitaler Angabe)

Glass thickness conveyor opening electronically adjustable with digital read out and analogic dial

Épaisseur du verre réglable électroniquement via une double indication analogique et digitale

Espesor del vidrio regulable electrónicamente con indicación analógica y digital

### Dimensione minima di lavorazione [cm]

Minimale Bearbeitungsabmessung

Minimum glass size [“]

Dimension minimum des verres

Dimensión mínima de trabajo

Velocità di avanzamento del pezzo **regolata elettronicamente** [m/min]

Stückvorschubgeschwindigkeit mit elektronischer Einstellung

Working speed with stepless dial-in inverter control [“/min]

Vitesse d'avancement des volumes réglable électroniquement

Velocidad de avance de las piezas regulada electrónicamente

### Altezza da terra del piano di lavoro [m]

Höhe vom Boden der Arbeitsoberfläche

Working height [“]

Hauter du plan de travail

Altura del suelo al plani de trabajo

### Peso [kg]

Gewicht

Weight

Poids

Peso

### Potenza installata [kW]

Installierte Leistung

Installed power

Puissance installée

Potencia instalada

### Alimentazione [Vac]

Versorgung

Power supply

Alimentation

Alimentación

### Numero mole

Scheiben

Number of wheels

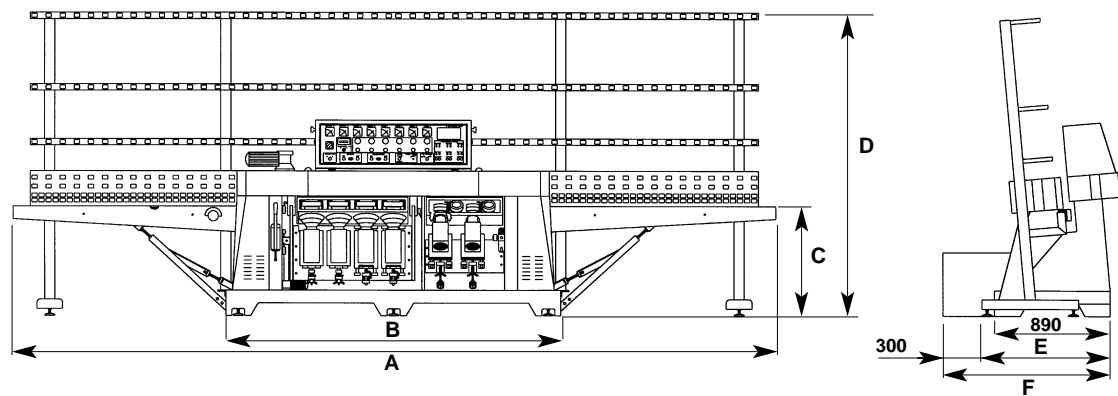
N° meules

N° muelas

FLAT 5BS FLAT 7BS FLAT 8BS FLAT 9BS C 60 S FLAT 8BS30 FLAT 8BS30 FLAT 9BS30 FLAT 9BS30 CERIUM CERIUM

0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°	0°- 60°
3 - 22 1/8-7/8"	3 - 22 1/8-7/8"	3 - 22 1/8-7/8"	3 - 22 1/8-7/8"	3 - 22 1/8-7/8"	3 - 22 1/8-7/8"	3 - 30 1/8-1"1/4"	3 - 30 1/8-1"1/4"	3 - 30 1/8-1"1/4"	3 - 30 1/8-1"1/4"
8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"	8 x 8 3 1/4 x 3 1/4"
0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128	0,4-3,2 16-128
0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8	0,86 33,8
1800	1950	2250	2450	2450	2300	2300	2500	2500	2500
8,5	9,7	11,5	13,3	15,7	11,6	11,8	13,4	13,6	13,6
230-400	230-400	230-400	230-400	230-400	230-400	230-400	230-400	230-400	230-400
5	7	8	9	9	8	8	9	9	9

### DIMENSIONI mm/(feet) Dimensionen - Dimensions - Dimensiones



	A	B	C	D	E	F
<b>Flat 5 BS</b>	4963 (16.2)	2326 (7.6)	860 (2.8)	2375 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)
<b>Flat 7 BS</b>	5646 (18.5)	2326 (7.6)	860 (2.8)	2375 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)
<b>Flat 8 BS</b>	5910 (19.3)	2590 (8.5)	860 (2.8)	2375 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)
<b>Flat 9 BS/8BS30/8BS30 Cerium</b>	6075 (19.9)	2755 (9)	860 (2.8)	2380 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)
<b>Flat 9 BS30/9BS Cerium</b>	6240 (20.5)	2920 (9.6)	860 (2.8)	2375 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)
<b>Combined 60 S</b>	6075 (19.9)	2755 (9)	860 (2.8)	2375 (7.8)	990 (3.2)	1290 (4.2)

Zafferani Glas è il risultato, vivo e attuale, di un percorso tecnologico e imprenditoriale, iniziato negli anni '50, che ha visto l'azienda sempre in prima fila nella progettazione, sviluppo, costruzione e commercializzazione delle macchine per la lavorazione del vetro.

Dalle prime realizzazioni si è giunti oggi, nello stabilimento di Genova di oltre 10.000 mq, ad un gamma di produzione, in continua evoluzione, pressoché esaustiva delle necessità delle piccole e medie imprese del settore vetrario.

Estrema semplicità costruttiva e affidabilità totale sono i parametri principali di ogni nostro progetto; l'impegno tecnologico si accompagna al concetto di soddisfazione totale del cliente in un processo di miglioramento continuo della qualità.

Die Marke Zafferani Glas ist das erfreuliche Ergebnis und der technologische Höhepunkt einer Unternehmung-Hierarchie, die in den fünfziger Jahren begonnen hat. Während dieser Zeit ist der Hersteller bei Projektierung, Entwicklung, Konstruktion und Vermarktung von Glasverarbeitungsanlagen immer in der ersten Reihe gewesen.

Einfache Konstruktion und hohe Zuverlässigkeit sind die Hauptparameter alle unserer Entwicklungen. Die technologischen Verbesserung befriedigen alle Kundenwünsche in hohem Masse. Die Qualität unserer Produkte wird laufend überprüft und im Interesse der Kundschaft aufs Beste gepflegt.

Heute verfügt Zafferani Glas in Genua über Arbeits- und Lagerfläche von 10.000 m<sup>2</sup> und ist in der Lage, eine fast komplette Produktionspalette anzubieten, die den Erfordernissen der kleinen und mittleren Glasverarbeitungsfirmen entgegenkommt und deren Standard ständig erneuert.

Zafferani Glas, founded in the fifties, enjoys a long history as a manufacturer of glass working machinery. Always at the forefront of technology and design innovation, the company has prospered and today occupies a leading market position as a machine designer and builder.

Based in Genoa, the company has a 10,000 sq. meter plant where a complete range of glass working machines is produced. It is precisely because of Zafferani's focus on the requirements of small and medium-sized customer plants that it can today boast a range of equipment ideally suited to these customers - a range carefully developed and improved over the years.

As a machine builder, Zafferani applies the principle that simplicity of design is synonymous with reliability and this principle informs all aspects of Zafferani's design and construction work. Reliability, of course, means customer satisfaction, achieved through an ongoing process of quality improvement and design innovation.

Zafferani Glas est actuelle et elle est le résultat d'un parcours technologique d'une entreprise qui a débuté dans les années '50. Dès lors, cet établissement se place au premier plan dans les domaines tels que projets, développement, construction et prospection pour la promotion des machines pour le façonnage des verres.

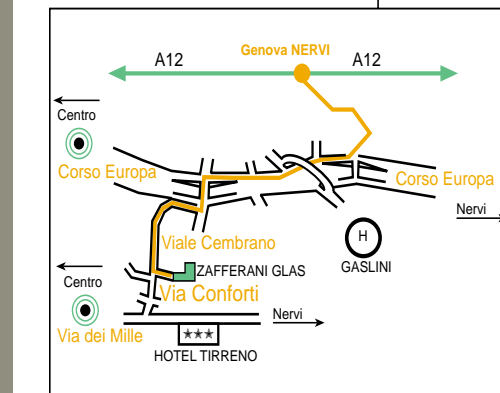
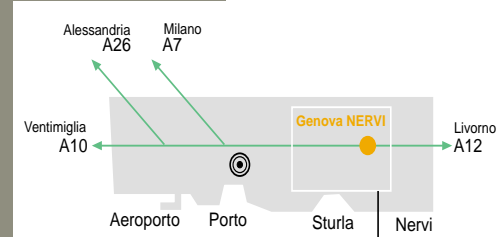
Devis les premières réalisations, on est arrivé aujourd'hui à cette usine de Gènes de 10.000m<sup>2</sup>. La gamme de production, qui est en plein évolution, répond aux exigences des petites et moyenne entreprises du secteur verrier.

Simplicité dans la construction et fiabilité sont les principaux paramètres de chaque projet qu'ils élaborent. L'engagement technologique s'associe à leur préoccupation pour une pleine satisfaction du client dans un processus d'amélioration continue de la qualité de leurs produits.

Zafferani Glas es el resultado de una trayectoria tecnológica viva y actual. Desde sus inicios en los años 50 la empresa siempre ha ocupado una posición de primer orden en lo que se refiere al proyecto, desarrollo, construcción y comercialización de maquinaria para la elaboración del vidrio plano.

Actualmente, la empresa dispone de un taller en Génova de más de 10.000 m<sup>2</sup> de superficie, pudiendo ofrecer una amplia gama de producción, en continua evolución según las necesidades de las pequeñas y medias empresas del sector del vidrio.

Los principales parámetros de todos nuestros proyectos son la extrema simplicidad de construcción y una total fiabilidad. Nuestro continuo interés en conseguir una mayor calidad resulta en una mejora tecnológica que repercute en una mayor satisfacción del cliente.



BS V01-09/2004 I dati e le caratteristiche tecniche non sono impegnative e possono essere modificate dalla Zafferani Glas senza preavviso  
Zafferani Glas reserves the right to alter any dimensions or data without prior notice Printed in EEC



**Zafferani Glas S.r.L.**  
Via Conforti, 2 16147 Genova - Italy  
Tel.+39 010 3993682 - +39 010 3993776  
Fax +39 010 381718  
Website: <http://www.zafferani.com>  
e-mail: [zafferani@wind.it.net](mailto:zafferani@wind.it.net)

